УДК 635.1 (083.72) :006.354

Группа С00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

# ОВОЩИ – НОМЕНКЛАТУРА – ВТОРОЙ СПИСОК

# VEGETABLES – NOMENCLATURE – SECOND LIST

# LÉGUMES – NOMENCLATURE – DEUXIÈME LISTE

ГОСТ
27524–87

(ISO 1991/2-1985 (E/F/R)
ИСО 1991/2-1985 (А/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

## 1 Scope and field of application

This part of ISO 1991 gives a second list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

## Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1991 établit une deuxième liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „légume" est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „légume".

## Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 1991 приводит второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „овощи" используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

## NOMENCLATURE
## NOMENCLATURE
## НОМЕНКЛАТУРА

| No.<br>№<br>№ | Botanical name of plant<br>Nom botanique de la plante<br>Ботаническое название растения | English common name of vegetable | Nom commun du légume en français | Русское общепринятое название овощей |
|---|---|---|---|---|
| 1 | *Allium ampeloprasum* Linnaeus | Wild leek | Ail d'Orient | Лук жемчужный<br>Лук виноградный |
| 2 | *Armoracia rusticana* Gaertner, B. Meyer et Scherbius | Horse radish | Raifort | Хрен |
| 3 | *Brassica rapa* Linnaeus | Turnip | Navet<br>Gros navet | Репа столовая<br>Турнепс |
| 4 | *Capsicum annuum* Linnaeus | Pepper | Piment<br>Poivron | Перец стручковый |
| 5 | *Chenopodium bonus – henricus* Linnaeus | Allgood<br>Good King Henry | Anserine Bon-Henri | Марь Доброго Генриха |
| 6 | *Cucurbita ficifolia* Bouché | Malabar gourd | Courge de Siam<br>Melon de Malabar | Тыква фиголистная |



gost.e-ecolog.ru

| No.<br>№<br>№ | Botanical name of plant<br>Nom botanique de la plante<br>Ботаническое название растения | English common name of vegetable | Nom commun du légume en français | Русское общепринятое название овощей |
|---|---|---|---|---|
| 7 | *Cucurbita maxima* Duchesne | Squash<br>Winter squash | Potiron<br>Courge<br>Giraumon | Тыква крупноплодная<br>Тыква гигантская |
| 8 | *Cucurbita moschata* Duchesne | Cushaw | Courge musquée | Тыква мускатная |
| 9 | *Cucurbita pepo* Linnaeus | Pumpkin | Courge pépon<br>Patisson | Тыква твердокорая<br>Тыква обыкновенная |
| | Var. giromontia Duch | Vegetable marrow, courgette | Courgette | Кабачок |
| 10 | *Cyperus esculentus* Linnaeus | Rush nut<br>Earth nut<br>Chufa | Souchet comestible<br>Amande de terre | Чуфа<br>Сыть съедобная<br>Миндаль земляной |
| 11 | *Lycopersicon lycopersicum* (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. Lycopersicon *esculentum* P. Miller syn. *Solanum lycopersicum* Linnaeus | Tomato | Tomate | Помидор<br>Томат |
| 12 | *Oxalis tuberosa* Molina syn. *Oxalis crenata* N. J. Jacquin | Oka | Oca<br>Oxalis tubérene<br>Oxalide crénelée | Кислица клубневая |
| 13 | *Petroselinum crispum* (P. Miller) Nymann ex A. W. Hill var. *tuberosum* Schuebler et Martens syn. *Petroselinum hortense* G. P. Hoffmann | Rooted parsley<br>Hamburg parsley | Persil à grosse racine | Петрушка корневая |
| 14 | *Petroselinum crispum* (P. Miller) ex A. W. Hill convar. *crispum* | Parsley | Persil | Петрушка листовая |
| 15 | *Phaseolus vulgaris* Linnaeus | Common bean<br>French bean<br>Kidney bean | Haricot | Фасоль обыкновенная |
| 16 | *Portulaca oleracea* Linnaeus | Purslane | Pourpier | Портулак огородный |
| 17 | *Raphanus sativus* Linnaeus var. niger (P. Miller) Kerner | Black radish | Radis noir | Редька посевная |
| 18 | *Raphanus sativus* Linnaeus var. *sativus* | Small radish | Radis de tous les mois<br>Petit radis<br>Radis rose | Редис |
| 19 | *Rumex patientia* Linnaeus | Spinach dock<br>Garden patience<br>Herb patience | Oseille épinard<br>Patience | Щавель шпинатный |

## English alphabetical index of common names

Allgood . . . 5
Black radish . . . 17
Chufa . . . 10
Common bean . . . 15
Cushaw . . . 8
Earth nut . . . 10
French bean . . . 15
Garden patience . . . 19
Good King Henry . . . 5
Hamburg parsley . . . 13
Herb patience . . . 19
Horse radish . . . 2
Kidney bean . . . 15
Malabar gourd . . . 6
Oka . . . 12
Parsley . . . 14
Pepper . . . 4
Pumpkin . . . 9
Purslane . . . 16
Rooted parsley . . . 13
Rush nut . . . 10
Small radish . . . 18
Spinach dock . . . 19
Squash . . . 7
Tomato . . . 11
Turnip . . . 3
Wild leek . . . 1
Winter squash . . . 7

## Index alphabétique français des noms communs

Ail d'Orient . . . 1
Amande de terre . . . 10
Anserine Bon-Henri . . . 5
Courge . . . 7
Courge de Siam . . . 6
Courge musquée . . . 8
Courge pépon . . . 9
Giraumon . . . 7
Gros navet . . . 3
Haricot . . . 15
Melon de malabar . . . 6
Navet . . . 3
Oca . . . 12
Oseille épinard . . . 19
Oxalide crénelée . . . 12
Oxalis tubérene . . . 12
Patience . . . 19
Patisson . . . 9
Persil . . . 14
Persil à grosse racine . . . 13
Petit radis . . . 18
Piment . . . 4
Potiron . . . 7
Pourpier . . . 16
Radis de tous les mois . . . 18
Radis noir . . . 17
Radis rose . . . 18
Raifort . . . 2
Souchet comestible . . . 10
Tomate . . . 11

## Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Кабачок . . . 9
Кислица клубневая . . . 12
Лук виноградный . . . 1
Лук жемчужный . . . 1
Марь Доброго Генриха . . . 5
Миндаль земляной . . . 10
Петрушка корневая . . . 13
Петрушка листовая . . . 14
Перец стручковый . . . 4
Помидор . . . 11
Портулак огородный . . . 16
Редис . . . 18
Редька посевная . . . 17
Репа столовая . . . 3
Сыть съедобная . . . 10
Томат . . . 11
Турнепс . . . 3
Тыква гигантская . . . 7
Тыква крупноплодная . . . 7
Тыква мускатная . . . 8
Тыква обыкновенная . . . 9
Тыква твердокорая . . . 9
Тыква фиголистная . . . 6
Фасоль обыкновенная . . . 15
Хрен . . . 2
Чуфа . . . 10
Щавель шпинатный . . . 19

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1991/2–85 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР

gost.e-ecolog.ru

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ